

Thứ Bảy, 18-11-2023. Tuần 32 Thường Niên - Năm A
Saturday, November 18-2023. Week 32th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (November 18): "Always pray and do not lose heart"

Scripture: Luke 18:1-8

1 And he told them a parable, to the effect that they ought always to pray and not lose heart. 2 He said, "In a certain city there was a judge who neither feared God nor regarded man; 3 and there was a widow in that city who kept coming to him and saying, 'Vindicate me against my adversary.' 4 For a while he refused; but afterward he said to himself, 'Though I neither fear God nor regard man, 5 yet because this widow bothers me, I will vindicate her, or she will wear me out by her continual coming.'" 6 And the Lord said, "Hear what the unrighteous judge says. 7 And will not God vindicate his elect, who cry to him day and night? Will he delay long over them? 8 I tell you, he will vindicate them speedily. Nevertheless, when the Son of man comes, will he find faith on earth?"

Meditation: What can a shameless and unjust judge pitted against a crusty and pestering woman teach us about justice and vindication in the kingdom of God? Jesus tells a story that is all too true - a defenseless widow is taken advantaged of and refused her rights. Through sheer persistence she wears down an unscrupulous judge until he gives her justice. Persistence pays off, and that's especially true for those who trust in God. Jesus illustrates how God as our Judge and Vindicator is much quicker to come to our defense and to bring us

Thứ Bảy 18-11 **Hãy cầu nguyện
luôn và đừng nản lòng**

Lc 18,1-8

1 Đức Giê-su kể cho các môn đệ dụ ngôn sau đây, để dạy các ông phải cầu nguyện luôn, không được nản chí. 2 Người nói: "Trong thành kia, có một ông quan toà. Ông ta chẳng kính sợ Thiên Chúa, mà cũng chẳng coi ai ra gì. 3 Trong thành đó, cũng có một bà góa. Bà này đã nhiều lần đến thưa với ông: "Đổi phương tôi hại tôi, xin ngài minh xét cho." 4 Một thời gian khá lâu, ông không chịu. Nhưng cuối cùng, ông ta nghĩ bụng: "Dầu rằng ta chẳng kính sợ Thiên Chúa, mà cũng chẳng coi ai ra gì, 5 nhưng vụ góa này quấy rầy mãi, thì ta xét xử cho rồi, kẻo vụ ấy cứ đến hoài, làm ta nhức đầu nhức óc." 6 Rồi Chúa nói: "Anh em nghe quan toà bất chính ấy nói đó! 7 Vậy chẳng lẽ Thiên Chúa lại không minh xét cho những kẻ Người đã tuyển chọn, ngày đêm hằng kêu cứu với Người sao? Lẽ nào Người bắt họ chờ đợi mãi? 8 Thầy nói cho anh em biết, Người sẽ mau chóng minh xét cho họ. Nhưng khi Con Người ngự đến, liệu Người còn thấy lòng tin trên mặt đất nữa chăng? "

Suy niệm: Vị quan tòa trơ trẽn và bất công đương đầu với người đàn bà quấy rầy và lăm bằm dạy chúng ta điều gì về công lý và sự bênh vực trong vương quốc của Chúa? Đức Giêsu kể một câu chuyện rất thật - một bà góa không nơi nương tựa bị đối xử bất công và bị từ chối những quyền lợi của bà. Nhờ tính kiên nhẫn mạnh mẽ, bà đã khuất phục được vị quan tòa vô lương tâm cho tới khi ông ta chịu xét xử cho bà. Tính kiên nhẫn đã chiến thắng, đó là chân lý đặc biệt dành cho những ai tin cậy vào Chúa. Đức Giêsu minh họa cách thức Thiên Chúa như vị Thẩm phán sẽ nhanh chóng đến để đem lại công lý, phúc lành, và trợ giúp khi

his justice, blessing, and help when we need it. But we can easily lose heart and forget to ask our heavenly Father for his grace and help.

Faith-filled persistence reaps the fruit of justice and grace

Jesus told the parable of the persistent widow and the unjust judge (Luke 18:1-8) to give his disciples fresh hope and confidence in God's unfailing care and favor towards us (grace). In this present life we can expect trials and adversity, but we are not without hope in God. The Day of the Last Judgment will reveal that God's justice triumphs over all the injustices perpetrated by a fallen world of sinful people and that God's love is stronger than death (Song of Songs 8:6). Those who put their faith in God and entrust their lives to him can look forward with hope and confident assurance. They will receive their reward - if not fully in this present life then surely and completely in the age to come in God's kingdom of righteousness, peace, and joy (Romans 14:17).

Jesus ends his parable with a probing question for us. Will you and I have faith - the kind of faith that doesn't give up or lose hope in God - but perseveres to the end of our lives - and to the end of this present age when the Lord Jesus will return in glory as Ruler and Judge of All? Faith is an entirely free gift that God makes to us. We could not believe, trust, and persevere with hope if God did not first draw us to himself and reveal to us his merciful love and care. If we want to grow and persevere in faith until the end of our days, then we must nourish our faith with the word of God and ask the Lord to increase it (Luke 17:5). When trials and setbacks disappoint you, where do you place your hope and confidence? Do you pray with expectant faith and confident hope in God's merciful care and provision for you?

"Lord Jesus, increase my faith and make it strong that I may never doubt your word and

chúng ta cần đến. Nhưng chúng ta có thể dễ dàng ngã lòng và không khẩn cầu Cha trên trời ban cho mình ơn sủng và sự trợ lực.

Sự bền đỗ trong đức tin sẽ gặt được hoa trái của công chính và ơn sủng

Đức Giêsu kể dụ ngôn người góa phụ kiên vững và người quan án bất chính (Lc 18,1-8) để đem lại niềm hy vọng và tin tưởng mới mẻ vào sự quan tâm và yêu mến liên li đối với chúng ta (ơn sủng) cho các môn đệ. Trong cuộc sống hiện tại này, chúng ta sẽ gặp những thử thách và nghịch cảnh, nhưng chúng ta không thể mất niềm hy vọng vào Chúa. Cuộc phán xét cuối cùng sẽ cho biết rằng công lý của Chúa chiến thắng trên tất cả những sự bất công mà thế giới của người tội lỗi sa ngã đã gây ra, và tình yêu của Chúa mạnh hơn sự chết (Dc 8,6). Những ai đặt niềm tin tưởng nơi Chúa và phó thác cuộc đời mình cho Người có thể trông đợi với lòng hy vọng và sự quả quyết chắc chắn. Họ sẽ nhận được phần thưởng của mình - nếu không trọn vẹn ở đời này thì chắc chắn và hoàn thành ở đời sau trong vương quốc công chính, bình an, và vui mừng của Thiên Chúa (Rm 14,17).

Đức Giêsu kết thúc dụ ngôn với một câu hỏi thăm dò chúng ta. Liệu bạn và tôi có niềm tin - loại niềm tin không bỏ cuộc hay đánh mất hy vọng - nhưng kiên vững đến phút cuối của cuộc đời - và đến ngày tận thế khi Chúa Giêsu trở lại trong vinh quang là Đấng thống trị và Xét xử mọi người không? Đức tin là một hồng ân Thiên Chúa ban cho chúng ta một cách nhưng không. Chúng ta không thể tin tưởng, trông cậy, và kiên vững với hy vọng nếu Thiên Chúa không lôi kéo chúng ta đến với Người trước và mặc khải cho chúng ta tình yêu thương xót và sự quan tâm của Người. Nếu chúng ta muốn lớn lên và kiên vững trong niềm tin cho đến phút cuối cùng, thì chúng ta phải nuôi dưỡng đức tin của mình với lời Chúa, và cầu xin Chúa ban thêm niềm tin cho chúng ta (Lc 17,5). Khi các thử thách và thất bại làm bạn nản lòng, bạn đặt niềm hy vọng và tin tưởng của mình vào đâu? Bạn có cầu nguyện với đức tin và lòng trông cậy kiên vững vào sự quan phòng sẵn sóc đầy thương xót của Chúa dành cho bạn không?

Lạy Chúa Giêsu, xin Chúa ban thêm niềm tin cho con và làm cho nó mạnh mẽ, để con không bao

promise to be with me always. In every situation I face - whether trials, setbacks, or loss - may I always find strength in your unfailing love and find joy and contentment in having you alone as the treasure of my heart."

giờ nghỉ ngơi những lời hứa của Người. Trong mọi tình huống con đối diện dù những thử thách, thất bại hay mất mát, xin Chúa giúp con tin tưởng vào tình yêu vững bền của Chúa, và tìm thấy niềm vui và mãn nguyện chỉ nơi Chúa là kho báu của lòng con mà thôi.

Thứ Bảy, 18-11-2023. Tuần 32 Thường Niên - Năm A
Saturday, November 18-2023. Week 32th Ordinary Time. Year A

Lc 18, 1-8

Luke 18:1-8

Hãy cầu nguyện luôn đừng chán nản (Lc 18,1)

Don't we all love having someone listen to us? Children and teens want their parents' attention. Married people can sense when their spouse is distracted and only half listening to them. And often the main heartache of the lonely and elderly is that there is no one around who patiently listens to their concerns.

Unlike the coldhearted judge whom Jesus describes in today's Gospel reading, however, our heavenly Father is always listening. He is attentive to our every word and sensitive to our every need. That's why Jesus told us this story—to show us why we shouldn't give up when we are offering prayers of petition.

Yet we can still grow weary when we pray for long periods of time and fail to see any change in our situation. We might even think that God is distant or indifferent to our concerns. Or maybe we start to think that he has more important people and issues to deal with than ours!

Không phải tất cả chúng ta đều thích có ai đó lắng nghe mình sao? Trẻ em và thanh thiếu niên muốn được cha mẹ chú ý. Những người đã kết hôn có thể cảm nhận được khi nào người phối ngẫu của họ mất tập trung và chỉ lắng nghe họ một nửa. Và thường nỗi đau khổ chính của những người cô đơn và người già là không có ai xung quanh kiên nhẫn lắng nghe những tâm sự của họ.

Tuy nhiên, không giống như vị thẩm phán lạnh lùng mà Chúa Giêsu mô tả trong bài Tin Mừng hôm nay, Cha trên trời của chúng ta luôn lắng nghe. Ngài chú ý đến từng lời nói của chúng ta và nhạy cảm với mọi nhu cầu của chúng ta. Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu kể cho chúng ta câu chuyện này – để cho chúng ta thấy lý do tại sao chúng ta không nên bỏ cuộc khi dâng lời cầu xin.

Tuy nhiên, chúng ta vẫn có thể trở nên mệt mỏi khi cầu nguyện trong thời gian dài mà không thấy được bất kỳ sự thay đổi nào trong hoàn cảnh của mình. Thậm chí chúng ta có thể nghĩ rằng Chúa xa cách hoặc thờ ơ với những mối quan tâm của chúng ta. Hoặc có thể chúng ta bắt đầu nghĩ rằng Ngài có nhiều người và vấn đề quan trọng cần giải quyết hơn chúng ta!

Đó không phải là Chúa. Ngài là Cha của chúng ta và chúng ta là con cái yêu dấu của Ngài.

That's not who God is. He is our Father, and we are his beloved sons and daughters. He hears us when we call out to him. In fact, he knows our needs even before we tell him. And not only does he listen to us when we pray; he is also at work in our hearts. As we draw closer to him by "pray[ing] always" (Luke 18:1), he draws us to himself. Then, as our relationship with him deepens, we experience just how much he loves us, and that helps us to grow in trust of his goodness and care for us.

So if you are feeling weary, let this widow in today's parable be your inspiration to persevere in prayer. Whatever you're struggling with, believe that God hears you every time you turn to him. And whether or not you receive the answer you're looking for, you can trust that he is doing a work of transformation in your heart that will last into eternity.

"Lord, I know that you always hear my prayers. Help me to pray with faith in your goodness and care for me."

Ngài nghe thấy chúng ta khi chúng ta kêu cầu Ngài. Trên thực tế, Ngài biết nhu cầu của chúng ta ngay cả trước khi chúng ta nói với Ngài. Và Ngài không chỉ lắng nghe chúng ta khi chúng ta cầu nguyện; Ngài cũng đang làm việc trong lòng chúng ta. Khi chúng ta đến gần Ngài hơn bằng cách "cầu nguyện luôn" (Lc 18,1), Ngài kéo chúng ta đến với Ngài. Sau đó, khi mối liên hệ của chúng ta với Ngài ngày càng sâu sắc, chúng ta cảm nhận được Ngài yêu chúng ta biết bao, và điều đó giúp chúng ta lớn lên trong niềm tin tưởng vào lòng nhân lành và sự quan tâm của Ngài dành cho chúng ta.

Vì vậy, nếu bạn cảm thấy mệt mỏi, hãy để bà góa trong dụ ngôn hôm nay trở thành nguồn cảm hứng cho bạn kiên trì cầu nguyện. Dù bạn đang gặp khó khăn gì, hãy tin rằng Chúa luôn lắng nghe bạn mỗi khi bạn hướng về Ngài. Và cho dù bạn có nhận được câu trả lời mà bạn đang tìm kiếm hay không, bạn có thể tin tưởng rằng Ngài đang thực hiện công việc biến đổi tâm lòng bạn và sẽ tồn tại mãi mãi.

Lạy Chúa, con biết Chúa luôn nghe lời cầu nguyện của con. Xin giúp con cầu nguyện với niềm tin vào sự tốt lành của Chúa và chăm sóc cho con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.